Swahili

SWA 101. Elementary Swahili I. 3-4 credits.
The fundamentals of Swahili through listening, speaking, reading and writing. Practice in pronunciation and development of comprehension. One hour’s work a week in language laboratory. Student will receive no credit for course if he/she has had two or more years of the language in high school.

SWA 102. Elementary Swahili II. 3-4 credits.
The fundamentals of Swahili through listening, speaking, reading and writing. Practice in pronunciation and development of comprehension. One hour’s work a week in the language laboratory. If student has had two or more years of the language in high school he/she will not receive credit for the course.

SWA 111. Intensive Swahili I. 6 credits.
The fundamentals of Swahili through listening, speaking, reading and writing. The 4-week course is the equivalent of SWA 101-SWA 102.

SWA 212. Intensive Swahili II. 6 credits.
The fundamentals of Swahili through listening, speaking, reading and writing. The 4-week course is the equivalent of SWA 231-SWA 232.

Prequisite: SWA 102 or SWA 111.

SWA 231. Intermediate Swahili I. 3 credits.
A thorough review of first year grammar and vocabulary building. Conversation, composition and readings will be chosen to reach competency at the lower intermediate level Swahili. Prerequisite: SWA 102 or SWA 111 or permission of the instructor.

SWA 232. Intermediate Swahili II. 3 credits.
A thorough review of Swahili grammar and vocabulary building. Conversation, composition and readings will be chosen to reach competency at the advance intermediate level. Prerequisite: SWA 231 or permission of the instructor.

SWA 300. Grammar and Communication. 3 credits.
Intensive training in grammatical structures and their application to oral and written communication. Instruction is in Swahili. Fulfills the College of Arts and Letters writing-intensive requirement for the major. Prerequisite: SWA 232 or permission of the instructor.

SWA 320. Swahili Oral and Written Communication. 3 credits.
Intensive training in the use of modern, everyday Swahili with emphasis on conversation and composition. Readings in Swahili will provide a context for discussion and writing. Prerequisite: SWA 300.

SWA 490. Special Studies in Swahili. 3 credits.
Special topics or independent studies in Swahili.

Technical Translation

TR 300. Introduction to Translation. 3 credits.
An intensive course that focuses on fundamental principles, general methods, and the use and development of lexical materials in translation. Prerequisite: 300-level course in a foreign language or equivalent (foreign literature/civilization courses taught in English do not count).

TR/SPAN 312. Translation Competencies. 3 credits.
In this course, students will develop linguistic competencies required in translation, including reading comprehension, summary writing, text analysis, and use of mono- and bilingual dictionaries. Students will learn some basic electronic tools and word processing skills for translators, and practice several types of translation, including direct translation, inverse translation and back translation. Prerequisites: SPAN 300.

TR 321. English-Spanish Technical/Commercial Translation. 3 credits.
English-Spanish translation applied in several commercial (i.e., marketing, finance) and technical (i.e., electricity and electronics, software, hardware) fields. Focus will be on the acquisition of specialized knowledge (both linguistic and extralinguistic) and the delivery of professional documents in real-market conditions. Fulfills the College of Arts and Letters writing-intensive requirement for the major. Prerequisites: TR 300 and SPAN 330 or permission of the instructor.

TR 331. French-English Technical/Commercial Translation. 3 credits.
French-English translation applied in several commercial (i.e., marketing, finance) and technical (i.e., electricity and electronics, software, hardware) fields. Focus will be on the acquisition of specialized knowledge (both linguistic and extralinguistic) and the delivery of professional documents in real-market conditions. Fulfills the College of Arts and Letters writing-intensive requirement for the major. Prerequisites: TR 300 and FR 330, or permission of the instructor.

TR 341. German-English Technical/Commercial Translation. 3 credits.
German-English translation applied in several commercial (i.e., marketing, finance) and technical (i.e., electricity and electronics, software, hardware) fields. Focus will be on the acquisition of specialized knowledge (both linguistic and extralinguistic) and the delivery of professional documents in real-market conditions. Fulfills the College of Arts and Letters writing-intensive requirement for the major. Prerequisites: TR 300 and GER 330 or permission of the instructor.

TR 361. Russian-English Technical/Commercial Translation. 3 credits.
Russian-English translation applied in several commercial (i.e., marketing, finance) and technical (i.e., electricity and electronics, software, hardware) fields. Focus will be on the acquisition of specialized knowledge (both linguistic and extralinguistic) and the delivery of professional documents in real-market conditions. Fulfills the College of Arts and Letters writing-intensive requirement for the major. Prerequisites: TR 300 and RUS 330 or permission of the instructor.
TR 400. Text Revision. 3 credits.
Text revision focuses on the principles of linguistic revision applied to texts translated into English or written in English. It also involves the relationship between the translator and the reviser. Texts are evaluated and corrected on several levels: spelling, punctuation, syntax, semantics, stylistics, pragmatics. Prerequisite: TR 300.

TR 402. Theory and Practice in Terminology and Lexicography. 3 credits.
Terminology is the study and compilation of specialized terms used in LSAs (Languages for Special Purposes). This course addresses theories of terminology and terminology management, including computer applications designed to support the work of translators, technical writers and information specialists. Prerequisite: TR 300.

TR 404. Computer Tools for Translators. 3 credits. Offered fall and spring.
Modern translation involves numerous computer applications. This course addresses the main components of the translator’s workstation. Students will gain hands-on experience of advanced work-processes features, machine-aided translation tools and statistical linguistics software. Prerequisite: TR 300.

TR 406. Website and Software Localization. 3 credits.
This course addresses the business, technical, cultural and linguistic issues involved in the complex process of localizing websites and software for foreign markets. Internet will be used as the forum through which to present and discuss class material. Prerequisite: TR 300 or permission of the instructor.

TR 408. Project/Workflow Management. 3 credits.
Management, business, technical, and computer-related issues involved in localizing websites and software for foreign markets. Budgeting, negotiations and relationships with translators and clients will be simulated. Prerequisites: TR 300 or permission of the instructor.

TR/SPAN 411. Translation Strategy. 3 credits.
This course in Spanish-English translation is intended for students who are interested in a possible future career in translation. Prerequisite: SPAN 300.

TR 429. Spanish-English Text Revision. 3 credits.
Text revision focuses on the principles of linguistic revision applied to texts translated from Spanish into English or written in English. It also involves the relationship between the translator and the reviser. Texts are evaluated and corrected on several levels: spelling, punctuation, syntax, semantics, stylistics, pragmatics. Prerequisite: TR 300.

TR/SPAN 435. Translation Strategies. 3 credits.
Students discuss aspects of translation theory such as skopos, translation loss, translation gain and language bias. They learn several translation techniques at phrase and sentence levels and practice these techniques thoroughly. They also investigate aspects of terminology, terminology mining and terminology management. Prerequisite: SPAN 300.

TR/SPAN 436. Introduction to Interpretation. 3 credits.
Students learn the techniques needed to become competent community interpreters in various contexts. This course may include practice interpreting in the Hispanic community. Prerequisite: SPAN 300.

TR 439. Song Translation, French into English. 3 credits.
Analysis of famous French songs at the lexical, sociolinguistic and semantic levels, and their translations. Emphasis will be placed on prosodic translation and the meaning of the lyrics. Prerequisite: FR 300.

TR 495. Internship in Translation, Interpreting or Terminology. 3 credits.
Real experience in a translation bureau, an in-house translation department, or any other business/government entity needing translation services. The internship leads to a report, which is evaluated by a panel. Prerequisites: TR 300 and at least one specialized translation class. Permission of the instructor.

TR 496. Freelance Translation, Interpreting or Terminology. 3 credits.
Real experience with clients needing translation services, terminology management or other linguistic consulting services. Students are supervised by their JMU adviser. The freelance activity leads to a report, which is evaluated by a panel. Prerequisites: TR 300 and at least one specialized translation class and permission of the instructor.

Theatre
THEA/DANC 100. Theatre and Dance Colloquium. 0 credits.
Weekly department colloquium; work in progress presented, viewed and discussed by student body, faculty, and guests. Professionals in the field frequently hold master classes. All majors in the School of Theatre and Dance are required to enroll in and pass six semesters in order to meet program graduation requirements. Prerequisite: Admission to the School of Theatre and Dance.

THEA/DANC 171. Performance Production. 3 credits.
An introduction to the methods of the production of scenery, properties, costumes, lighting, sound and performance management for theatre and dance performance. Instruction in the skills required for the operation of associated tools and equipment and instruction in the skills required for the operation of lighting and sound equipment will be taught. Students are required to complete a main stage running crew assignment as a component of this course.

THEA 190. Topics in Theatre. 1-3 credits, repeatable to 6 credits.
Study of the practice of the various aspects of theatre. Emphasis on applied projects structured to provide technical and performance experience. Offered in summer session only with the consent of the director and the instructor. Will not count as credit toward major.

THEA 200. Theatre Practicum. 1 credit.
Students will complete practical theatre assignments on main stage productions in the areas of scenery, properties, management or performance. Repeatable. Prior approval required. No student may enroll in more than one THEA 200 per block. Majors may apply a maximum of four credit hours of THEA 200 or THEA 300 in combination toward meeting major requirements.

THEA 204. Theatre Practicum: Scenery. 1 credit.
Students will complete practical theatre assignments on main stage productions in the area of scenery. Repeatable. Prior approval required. No student may enroll in more than one THEA 204-208 course per block. Majors may apply a maximum of one THEA 204 credit toward meeting major requirements and a maximum of four credit hours of THEA 204-208 or THEA 304-308 in combination toward meeting major requirements.

THEA 205. Theatre Practicum: Lights. 1 credit.
Students will complete practical theatre assignments on main stage productions in the area of lighting. Repeatable. Prior approval required. No student may enroll in more than one THEA 204-208 per block. Majors may apply a maximum of one THEA 205 credit toward the major requirements and a maximum of four credit hours THEA 204-208 or THEA 304-308 in combination toward meeting major requirements.

THEA 206. Theatre Practicum: Costumes. 1 credit.
Students will complete practical theatre assignments on main stage productions in the area of costumes. Repeatable. Prior approval required. No student may enroll in more than one THEA 204-208 per block. Majors may apply a maximum of one THEA 206 credit toward the major requirements and a maximum of four credit hours THEA 204-208 or THEA 304-308 in combination toward meeting major requirements.

THEA 207. Theatre Practicum: Management. 1 credit.
Students will complete practical theatre assignments on main stage productions in the area of management. Repeatable. Prior approval required. No student may enroll in more than one THEA 204-208 per block. Majors may apply a maximum of one THEA 207 credit toward the major requirements and a maximum of four credit hours THEA 204-208 or THEA 304-308 in combination toward meeting major requirements.

THEA 208. Theatre Practicum: Performance. 1 credit.
Students will complete practical theatre assignments on main stage productions in the area of performance. Repeatable. Prior approval required. No student may enroll in more than one THEA 204-208 per block. Majors may apply a maximum of one THEA 208 credit toward the major requirements and a maximum of four credit hours THEA 204-208 or THEA 304-308 in combination toward meeting major requirements.

THEA 210. Introduction to Theatre. 3 credits.
Study of the theatre as an art form. Emphasis on introducing students to a broad spectrum of theatrical activity and opinion. Consideration of the components that comprise a theatre event including acting, directing, design, costume, lighting and playwriting. May be used for general education credit. May not be used for major credit.